

Leseprobe:

Heimkehr

Dreh dich
Zeit
schenk mir
ein gutes Samenkorn
von einem
glücklichen Stern
dass ich es
pflanze
in dieser fremden Erde
und es
Frucht trage
auf dürrer Boden
Wurzeln schlage
Baum werde
grün
voll heiterer Vögel
die mich
des Lieds erinnern
das ich vergaß

Retour au pays

Temps
tourne toujours
donne-moi
une bonne graine
fertile
née
d'une étoile heureuse
pour la planter
dans
cette terre étrangère
qu'elle prenne racine
dans
le sol aride
devienne arbre
vert
chargé de fruits
peuplé
d'oiseaux joyeux
me rappelant
enfin
la chanson oubliée

Des Diktators Büste

Auf einem Sockel stehend
in Granit gehauen
hochmütig
und einsam
harrt er
der Vollendung

Einst befahl er Millionen
von Untertanen
schrieb Geschichte
voll Blut und Terror

Jetzt nur
ist er Schemen
ausgeliefert
an Meißel und Feile
stumm
vor dem prüfenden Auge
seines Bildners
das
allein
und unbefragt
ihm
sein siegreiches Lächeln
von den Lippen
nimmt

Le buste du dictateur

Debout sur un socle
taillé dans le granit
hautain
et solitaire
il attend
son achèvement

Jadis
il commanda
des millions d'hommes
écrivait l'histoire
gorgée de sang
et de terreur

Maintenant
il n'est plus
qu'ombre
livré au burin
et à la lime
muet
devant le regard
scrutateur
de son sculpteur
qui
seul
décide
de lui ôter des lèvres
son sourire
trionphant